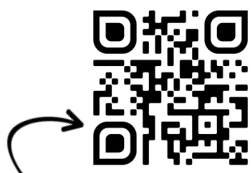


# Hali' [DP-kt, EB-gr]

guest, company, visitor ("they move around")

1. Hali'yuwurr. [EB-gr]  
Company is coming. / Visitors are coming.
2. Douwa wu laliyu'm? [JJ-gr]  
Douwa vu lali'yum? [NR+DP-kt]  
Where are you going?
3. Mou'l wa lal. [JJ-gr]  
Voul va lal. [EB-gr]  
I'm going visiting. / I went visiting.
4. Moul wu lalilh. [JJ-gr]  
S/he's going to visit. / S/he went to visit.
5. Gitga voul vu lalilh. [DP-kt]  
S/he's going to go visiting. / They're going to go visiting.
6. Voul dash daghu lali'! [DP-kt]  
Don't go visiting around!
7. Goutsuvayalh. [EB-gr]  
I'm staying one night.
8. Va' gousval! [EB-gr]  
Come stay with me!
9. Va' gousuvas. [EB-gr]  
I'm going to stay with you.
10. Lhu svawi rrougalh. [DP-kt]  
I've stayed long enough.
11. wunik [EB+DP-kt<sup>1</sup>]  
neighbor
12. Wunik va gou lal.\*  
I'm going next door.
13. Wunik va gou lalilh. [WaB-gr]  
She's going next door. / They're going next door.



Scan to listen online!

# da'luk

words (vocabulary & grammar)

hali'yuw	-urr		
company comes	impersonal		
douwa	wu	lal	-iyu'm
	vu	lal	-i'yum
where?	go to do	go, walk, travel	you (polite)
mou'l	wa	lal	-0
voul	va		
house	go to do	go, walk, travel	I
moul	wu	lal	-ilh
house	go to do	go, walk, travel	s/he
gitga	voul	vu	lal
gonna	house	go to do	go, walk, travel
			s/he
voul	dash	daghu	lal
house	don't!	here & there	go/walk/travel
			-i'
			not
goutsuvay	-alh		
one night	I stay (??)		
va'	gousv	-al	-0
come to do	stay with	me	do it!
va'	gousuv	-as	-0
come to do	stay with	you	I
lhu	svawi	rroug	-alh
already	very	a long time	I stay (??)

wunik	va	gou	lal	-0
neighbor/next door	go to do	again, back	go	I
wunik	va	gou	lal	-ilh
neighbor/next door	go to do	again, back	go	s/he

<sup>1</sup> Elsie Barto gave **wunik** as the word for 'neighbor', but according to Della Prince, it means 'the house next door'.